



## CONVENIO

- I. **ASSOCIAÇÃO DOS REGISTRADORES IMOBILIÁRIOS DE SÃO PAULO (ARISP)**, asociación civil sin fines lucrativos, con oficina en la Calle Maria Paula, 123, 1<sup>er</sup> piso, Ciudad de São Paulo, Estado de São Paulo, Republica Federativa do Brasil, inscrita en el CNPJ en el n° 69.287.639/0001-04, representada en este acto por su Presidente, el **Doctor FLAUZILINO ARAÚJO DOS SANTOS**;
- II. **UNIVERSIDADE DO REGISTRO DE IMÓVEIS (UNIREGISTRAL)**, órgano de ARISP, representada en este acto por su Rector, el **Doctor SÉRGIO JACOMINO**; y
- III. **CENTRO ACADÉMICO DE DERECHO REGISTRAL A.C. (CADER)**, asociación civil legalmente constituida conforme a las leyes mexicanas, con oficina en la Ciudad de México, DF, en Camino a Toluca, 135, Lomas Virreyes. C.P. 11000, representada en este acto por su Presidente, **Doctor RAÚL CASTELLANO MARTÍNEZ-BÁEZ**



Estas instituciones se reconocen mutuamente la personalidad con la que se ostentan y están de acuerdo en sujetarse al tenor de las siguientes cláusulas:

### 1. CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO:

El objeto del presente **CONVENIO** consiste en la cooperación científica, técnica, cultural y educativa entre la **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER**;



La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** acuerdan coordinar esfuerzos para el cambio recíproco de las siguientes actividades: (i) ejecución conjunta de proyectos de investigación científica; (ii) publicación de artículos científicos en periódicos especializados; (iii) creación y organización de cursos de extensión y de especialización; (iv) realización de actividades técnicas y académicas, tales como ponencias, congresos, paneles, conferencias y reuniones de trabajo; (v) acceso mutuo a los datos y contenido técnico y científico, por todos los medios de que dispongan los participantes;

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** se comprometen al cambio recíproco y regular de informaciones sobre sus actividades técnicas, científicas y educativas, buscando, siempre que sea posible y de mutuo interés, colaborar en las respectivas iniciativas;

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** se intercambiarán las respectivas listas de *mailing* electrónico y postal;

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** quedarán representados en las páginas respectivas de *Internet*: [www.uniregistrat.org.br](http://www.uniregistrat.org.br); [www.arisp.com.br](http://www.arisp.com.br) y [www.derechoregistrat.com](http://www.derechoregistrat.com);

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** intercambiarán *links* como “instituciones asociadas” en las respectivas publicaciones, figurando desde ya la referencia a las páginas digitales [www.uniregistrat.org.br](http://www.uniregistrat.org.br); [www.arisp.com.br](http://www.arisp.com.br) y [www.derechoregistrat.com](http://www.derechoregistrat.com);

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** promoverán la publicación de artículos, notas de lectura, comentarios y otros trabajos impartidos por miembros de ambas instituciones en los respectivos periódicos, revistas y otros medios;

La **ARISP**, la **UNIREGISTRAL** y el **CADER** recibirán mutuamente, a las misiones de estudio y de acuerdo con las respectivas disponibilidades, a funcionarios e investigadores;

La **ARISP**, **UNIREGISTRAL** y el **CADER** se comprometen a remitir a la contraparte, por lo menos dos ejemplares de las publicaciones especializadas (revistas, boletines, cuadernos, etc.) que ofrezcan espacio para la divulgación de materias de interés común.

La **ARISP**, **UNIREGISTRAL** y el **CADER** se comprometen a insertar en sus publicaciones las materias técnicas y científicas relativas al objeto del presente **CONVENIO**, así como a remitir a la contraparte, los artículos, estudios y trabajos especializados de interés común;

La **ARISP**, **UNIREGISTRAL** y el **CADER** promoverán cursos, ponencias, paneles, encuentros, conferencias y eventos sobre Derecho Registral y materias afines de mutuo interés;

Los costos originados por la ejecución del presente **CONVENIO** podrán ser compartidos, o bien quedarán a cargo de la institución que lleve a cabo la actividad o servicio. En caso de duda, las partes lo deberán convenir en cada caso particular.

Las personas que intervengan, de parte de cada una de las instituciones, no recibirán retribución alguna.

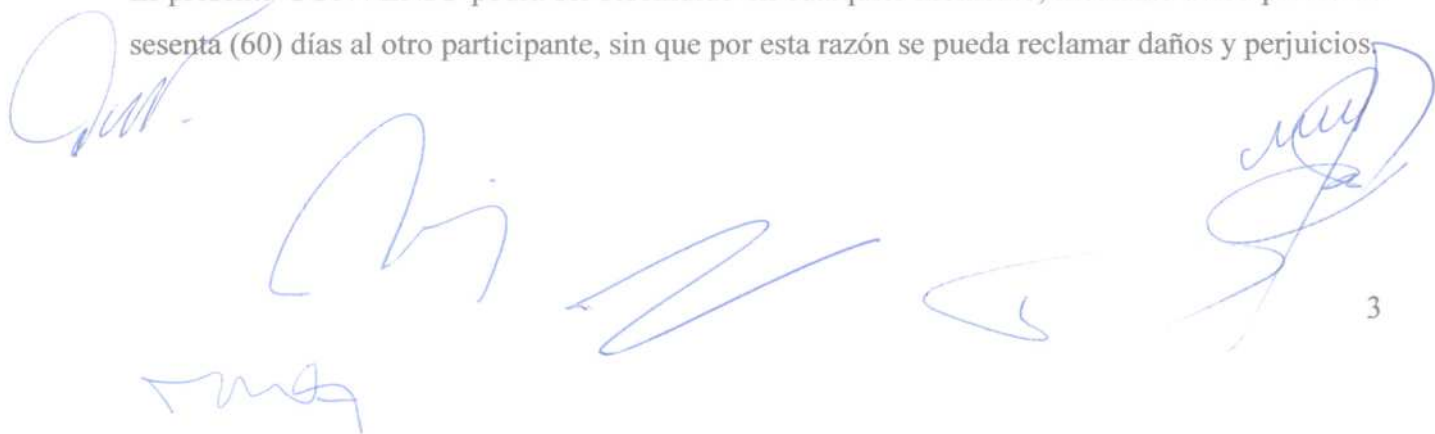
## **2. CLAUSULA SEGUNDA - DISPOSICIONES GENERALES:**

Las instituciones firmantes no podrán transferir a terceros, en todo o en parte, el contenido de las publicaciones técnicas y científicas objeto de este **CONVENIO**, así como no podrán ceder, ni disponer de los derechos provenientes del presente **CONVENIO**, sin previa y expresa autorización de sus titulares.

## **3. CLÁUSULA TERCERA – REGENCIA:**

El presente **CONVENIO** regirá por el plazo de dos (2) años, contados a partir de la fecha de la firma de este instrumento, y se prorrogará de manera automática.

El presente **CONVENIO** podrá ser rescindido en cualquier momento, mediante aviso previo de sesenta (60) días al otro participante, sin que por esta razón se pueda reclamar daños y perjuicios.



Handwritten signatures in blue ink at the bottom of the page, including a large signature on the left and several smaller ones on the right.

Y, por estar de acuerdo, las partes firman, ante la presencia de dos testigos, el presente **CONVENIO**, en tres (3) ejemplares de igual tenor y forma.

São Paulo, 25 de julio de 2007.



**FLAUZILINO ARAÚJO DOS SANTOS**  
Presidente de la ARISP y de la UNIREGISTRAL



**SÉRGIO JACOMINO**  
Rector de la UNIREGISTRAL



**GEORGE TAKEDA**  
Director de la ARISP



**RAÚL CASTELLANO MARTÍNEZ-BÁEZ**  
Presidente del CADER

Testigos:

1.   
TÂNIA MARA AHUALLI  
Jueza de Derecho



2.   
ADEMAR FIORANELLI  
Registrador de la Propiedad Inmueble